

7 Gioachino Rossini
La calunnia (Il barbiere di Siviglia)

La calunnia è un venticello,
un'auretta assai gentile
che insensibile, sottile,
leggermente, dolcemente
incomincia a sussurrar.

Piano piano, terra terra,
sotto voce, sibilando,
va scorrendo, va ronzando,
nelle orecchie della gente
s'introduce destramente
e le teste ed i cervelli
fa stordire e fa gonfiar.

Dalla bocca fuori uscendo,
lo schiamazzo va crescendo,
prende forza a poco a poco,
vola già di loco in loco,
sembra il tuono, la tempesta
che nel sen della foresta
va fischiando, brontolando
e ti fa d'orror gelar.

Alla fin trabocca e scoppia,
si propaga, si raddoppia
e produce un'esplosione
come un colpo di cannone,
un tremuoto, un temporale,
un tumulto generale
che fa l'aria rimbombar.

E il meschino calunniato,
avvilto, calpestato,
sotto il pubblico flagello
per gran sorte va a crepar.

Calumny is a gentle breeze,
a light whiff of air
which imperceptibly, discreetly,
subtly, softly,
starts to whisper.

Carefully, skimming the ground,
sotto voce, hissing,
it whirrs around, humming, buzzing,
into people's ears
it skilfully finds its way
and it makes their heads and minds
numb and swell up.

Emerging from the mouth
the noise increases,
gaining strength little by little,
it already flies from place to place,
it sounds like thunder, like the storm
which in the heart of the forest
whistles and grumbles
and paralyzes you with horror.

Finally, it overflows and bursts,
it spreads out, doubling its might,
and provokes an explosion
similar to a cannon shot,
an earthquake, a thunderstorm,
a general tumult
that rumbles through the air.

And the wretched slandered one,
denigrated, humiliated,
under the public scourge
will come to a miserable end.